

Н.В. Соколова

Гражданское право

Англо-русский словарь
English-Russian Dictionary

Civil Law

МОСКОВСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ЮРИДИЧЕСКАЯ
АКАДЕМИЯ

МГЮА

Non scholae sed vitae discimus

*Мы учимся не для школы,
а для жизни*

Н.В. Соколова

Гражданское право

**Англо-русский словарь
English-Russian Dictionary**

Civil Law

« ЮРКНИГА »

Москва 2006

ББК 81.2Англ-4
С59

Московская государственная юридическая академия

Соколова Н.В.

С59 Гражданское право. Англо-русский словарь. – М.: ЮРКНИГА, 2006. – 32 с.

ISBN 5-9589-0115-X

Настоящий словарь содержит около 600 слов, терминов, названий и выражений. При составлении словаря были использованы специальные английские, американские, другие зарубежные и отечественные словари, энциклопедии, монографии, научные статьи и учебные материалы по вопросам гражданского права и гражданского процесса. Словарь предназначен для юристов, а также для преподавателей, студентов и аспирантов юридических факультетов и институтов.

ББК 81.2Англ-4

ISBN 5-9589-0115-X

© Издательство «ЮРКНИГА», 2006
© Соколова Н.В., 2006

A

A.B.A. – American Bar Association	Американская ассоциация юристов.
abandon	<i>v</i> , отказываться (от претензии, права).
~ an action	отказываться от иска.
abandonment	<i>n</i> , отказ (от претензии, иска); добровольный отказ от совершения преступления.
abate [ə'beit]	<i>v</i> , отменять, аннулировать, прекращать незаконно завладеть недвижимостью до вступления наследника во владение.
abater	<i>n</i> , прошение о прекращении иска.
abettor	<i>n</i> , лицо, незаконно завладевшее недвижимостью до вступления наследника во владение.
abeyance [ə'beiəns]	<i>n</i> , состояние неопределенности в разрешении вопроса; отсутствие владельца или претендента (на собственность, наследство, титул).
abide	<i>v</i> , выполнять, соблюдать.
abintestate [.æbin'testit]	<i>n</i> , наследник при отсутствии завещания.
adjudicate [.æbdʒudi'keit]	<i>v</i> , отказать (в иске признания права судебным решением).

abjudication	<i>n</i> , отказ (в иске, в признании права судебным решением).
abnegation	<i>n</i> , отрицание; отказ (от права, притязания).
abridge [əˈbridʒ]	<i>v</i> , сокращать; ограничивать, урезать (права, привилегии); отказаться от части (искового) требования.
~ a sentence	сокращать срок наказания.
abridg(e)ment	<i>n</i> , сокращение, уменьшение; ограничение (прав, привилегий); сборник резюме судебных решений по рассмотренным делам.
~ of damages	уменьшение суммы присуждаемых убытков.
absolution	<i>n</i> , абсолюция, оправдание по суду; освобождение от ответственности, долгов, наказания.
absolve	<i>v</i> , оправдывать; освобождать (от ответственности, долгов).
abuse	<i>v</i> , злоупотреблять.
~ discretion	злоупотреблять правом на судебское усмотрение
abuse <i>n</i> ,	
~ of discretion	злоупотребление оказанным доверием.
~ of legal right	злоупотребление законным правом.
~ of process	злоупотребление гражданским процессом (использование судебной процедуры в незаконных целях, предъявление необоснованного иска).
accrual	<i>n</i> , возникновение (права) расширение (права) наступление (срока платежа) расширение капитала (за счет процентов).
accrue [əˈkru:]	<i>v</i> , возникать (о праве), наступать (о сроке платежа), накапливаться (о процентах).

acquest [æ'kwest]	<i>n</i> , приобретенное имущество, доход.
acquit (of) [ə'kwit]	<i>v</i> , оправдать, признать невиновным; освобождать (от обязательства); платить, погашать (долг).
acquittal [ə'kwiti]	<i>n</i> , оправдание, признание невиновным, уплата, погашение долга.
acquitted	<i>a</i> , оправданный, признанный невиновным; освобожденный(от обязательства).
action	<i>n</i> , действие; поступок; иск, судебное дело; судебный процесс.
actionable	<i>a</i> , дающий основания для судебного преследования (иска).
actionably	<i>adv</i> , в исковом порядке.
adjudicate [ə'dʒu:dikeit]	<i>v</i> , рассматривать спор в судебном порядке; присудить (имущество лицу).
adjudication [ə'dʒu:di'keʃən]	<i>n</i> , рассмотрение спора в судебном порядке; судебное решение; административное разбирательство; осуждение.
adjudicative	<i>a</i> , судебный; судебного решения или приговора; осуждение.
adjudicature	<i>a</i> , признание, объявление (в судебном порядке); рассмотрение спора вынесение судебного решения или приговора; осуждение.
adjust	<i>v</i> , согласовывать, урегулировать; устанавливать сумму, выплачиваемую по страховому полису.
adjustment	<i>n</i> , согласование, урегулирование; установление суммы.
administer	<i>v</i> , управлять, вести (дела), управлять наследственным имуществом; отправлять правосудие, исполнять должностные обязанности.

~ to an bankrupt's estate	управлять конкурсной массой.
~ complaints	рассматривать жалобы.
-safeguards	осуществлять гарантии.
-to (upon) a will	управлять наследством (в качестве душеприказчика).
administration	<i>n</i> , управление, ведение (дел), управление наследственным имуществом, административный орган; применение норм права, отправление правосудия; исполнение должностных функций.
-of bankrupt's estate	конкурсное управление имуществом.
~ of complaints	рассмотрение жалоб.
~ of estate	управление имуществом (умершего)
~ of justice	отправление правосудия.
administrative	<i>a</i> , административный, распорядительный, исполнительный (о власти).
administrator	<i>n</i> , управляющий делами, попечитель над наследственным имуществом; административное должностное лицо.
admissibility	<i>n</i> , допустимость.
~ of evidence	допустимость доказательств.
admissible	<i>a</i> , допустимый, приемлемый.
admission	<i>n</i> , допуск, признание; передача на поруки.
admit v,	допускать, разрешать.
~ a claim	признавать претензию.
-an offence	признаться в совершении преступления.

~ to probate	признать истинность и юридическую силу завещания.
admittance	<i>v</i> , разрешение, ввод во владение.
adopt	<i>v</i> , усыновлять, удочерять принимать (закон) подтверждать (оспоримую сделку).
adoptivee	<i>n</i> , приемный ребенок.
adoption	<i>n</i> , усыновление, удочерение принятие (закона) подтверждение (оспоримой сделки).
adpromissor	гарант, поручитель
advantage	<i>n</i> , польза, выгода.
adversary	<i>n</i> , противная сторона (в судебном процессе).
adverse	<i>a</i> , неблагоприятный (о решении суда; противный (о стороне в деле).
adverser	<i>n</i> , процессуальный противник.
advice	<i>n</i> , уведомление, авизо; совет, консультация (юриста).
advise	<i>v</i> , извещать, уведомлять; консультировать(ся).
advocate	<i>n</i> , адвокат, защитник.
advocate	<i>v</i> , защищать, выступать в защиту (в суде).
affiliate [ə'fileit]	<i>v</i> , усыновлять, удочерять; устанавливать отцовство; устанавливать авторство
affix	<i>v</i> , прибавлять, присоединять; соединять (с недвижимостью); ставить подпись, печать; приписывать вину.
afford	<i>v</i> , предоставлять, давать.
-a privilege	предоставить привилегию.
~ a right	предоставить право.
~ proof	представлять доказательство.

againbuy	у, выкупить заложенное имущество.
alienability [.eɪljənəˈbɪlɪti]	п, отчуждаемость.
alienable [eɪljənəˈbl]	а, отчуждаемый.
alienation [.eɪljəˈneɪʃən]	п, отчуждение.
~ of property	отчуждение имущества
alimony	п, алименты.
allodium	п, имущество по праву собственности.
allot	у, выделять, назначать.
~ an allowance	установить сумму выплаты.
~ land	отвести землю.
allotment	п, выделение, назначение, доля, часть.
allotee	п, мелкий арендатор.
amend	у, вносить поправку, дополнения рл. компенсация, возмещение причиненного ущерба.
amerce [əˈmɜ:s]	у, наложить наказание, санкцию, оштрафовать.
amercement	п, наложение штрафа судом в сумме, не определенной законом.
amortization	п, отчуждение недвижимости по «праву мертвой руки» см. <i>mortmain</i> погашение долга в рассрочку.
anagraph	п, реестр, опись.
annuity [əˈnju(:)ɪti]	п, аннуитет, ежегодная выплата, установленная договором, завещанием или другим актом; иск о взыскании аннуитета.
annul [əˈnʌl]	у, аннулировать, отменять

annulment [əˈnʌlmənt]	<i>n</i> , отмена, лишение родительских прав; признание брака недействительным.
appeal	<i>n</i> , апелляция, жалоба.
appeal	<i>v</i> , подавать апелляционную жалобу.
appealable [əˈpi:ləbi]	<i>a</i> , подлежащий обжалованию.
appellant [əˈpelənt]	<i>n</i> , истец.
applicant	<i>n</i> , проситель, заявитель.
application	<i>n</i> , применение (права, закона); заявление, просьба, ходатайство.
apply	<i>v</i> , применять(ся); заявлять, ходатайствовать.
appropriate	<i>v</i> , обращать в свою собственность; присваивать, конфисковать; относить (платеж в погашение долга).
appropriate	<i>a</i> , соответствующий, надлежащий.
appropriation	<i>n</i> , конфискация, присвоение; ассигнование; предназначение; отнесение платежа к долгу.
appropriation-in-aid	<i>n</i> , дотация, субсидия.
arbiter [ˈa:bitə]	<i>n</i> , арбитр; третейский судья.
arbitrage [ˈa:bitridʒ]	<i>n</i> , арбитраж, третейский суд.
arbitrate [ˈa:bitreit]	<i>v</i> , решать в арбитражном порядке; передавать в арбитраж.
arguable [ˈa:gjuəbl]	<i>a</i> , спорный; доказуемый.
arguably	(<i>adv</i>) спорно, якобы.
argue [ˈa:gju]	<i>v</i> , приводить доводы, доказывать; утверждать, заявлять.

arrange	<i>v</i> , урегулировать, прийти к согласию; классифицировать; приводить в порядок.
arrangement	<i>n</i> , соглашение, договоренность; классификация; приведение в порядок; <i>pl.</i> мероприятия, распоряжения.
arrears [ə'riəz]	<i>n</i> , просрочка, задолженность; долги.
arrest	<i>n</i> , арест, наложение ареста, запрещение, приговор наложение ареста на имущество.
arrest	<i>v</i> , арестовывать, накладывать арест; задерживать.
assess [ə'ses]	<i>v</i> , оценивать; облагать налогом.
~ damages	определить сумму денежного возмещения.
~ in damages	присудить к возмещению убытков.
assessable	<i>a</i> , подлежащий обложению (налогом).
assessment	<i>n</i> , оценка, определение; обложение налогом; налог, сбор.
asset ['æset]	<i>n</i> , имущество; средства, активы.
attachment	<i>n</i> , скрепление (печатью, подписью); наложение ареста на имущество; заключение под стражу.
authority [ɔ:'θɔriti]	<i>n</i> , полномочия, право; орган власти; источник права; судебное решение; авторитет.
authorization [,ɔ:θərai'zeɪʃən]	<i>n</i> , разрешение, санкционирование; предоставление полномочий; постановление, ордер.
authorize ['ɔ:θəraɪz]	<i>v</i> , уполномочивать, наделять правами.
authorized	<i>a</i> , уполномоченный, санкционированный, разрешенный.
avoid	<i>v</i> , аннулировать, оспаривать.

В

bail <i>n</i> ,	залог, поручительство; передача на поруки.
bailiff	<i>n</i> , судебный пристав; попечитель; управляющий делами.
bailment	<i>n</i> , зависимое держание; ссуда, залог.
bail-piece	<i>n</i> , поручительство (документ).
bargain ['ba:gin]	<i>n</i> , сделка, соглашение; договор.
bargain ['ba:gin]	<i>v</i> , заключить сделку; вести переговоры; договариваться.
bargainee	<i>n</i> , покупатель.
beneficial [.beni'fiʃəl]	<i>a</i> , выгодный, полезный.
beneficiary [.beni'fiʃəri]	<i>n</i> , бенефициарий; выгодоприобретатель, лицо, в интересах которого приобретает доверительная собственность.
benefit	<i>n</i> , польза, привилегия, льгота, преимущество, пособие.
benefit	<i>v</i> , извлекать, приносить пользу.
bequeath(e) [bi'kwi:ə]	<i>v</i> , завещать (движимость).
bequest [bi'kwest]	<i>n</i> , завещательный отказ движимости.
bias <i>n</i> , ['baiəs]	пристрастность, предубеждение.
biased ['baiəst]	<i>a</i> , пристрастный.
bill	<i>n</i> , иск, исковое заявление; петиция, просьба; билль, законопроект; обязательство, вексель; статья взаимных расчетов.
bind [baɪnd]	<i>v</i> , обязывать.
binding ['baɪndɪŋ]	<i>a</i> , обязательный, имеющий обязательную силу.

breach *n*, нарушение.

С

cancel ['kænsəl] *v*, аннулировать, отменять.

cancellation *n*, аннулирование, отмена.
[ˌkænsəˈleɪʃən]

capacity *n*, способность; правоспособность, должность, компетенция.

cape *n*, судебный приказ о вызове в суд арендатора по иску арендодателя.

capping *n*, навязывание адвокатом своих услуг пострадавшим от несчастных случаев.

care *n*, забота, попечение.

case *n*, случай, положение; спорный вопрос в суде; судебный прецедент; судебное дело; материалы дела; обвинение (в суде).

~ **at bar** дело на стадии судебного разбирательства.

~ **at hand** дело, находящееся в производстве.

causality *n*, причинность.
[ˌkɔːˈzælɪti]

causation *n*, причинение.
[kɔːzeɪʃən]

cause *n*, причина, основание.

~ **legal** законное основание.

challenge *v*, оспаривать, возражать.

~ **a verdict** оспорить вердикт присяжных.

~ **for cause** отвод присяжного по конкретному основанию.

~ **peremptory** отвод присяжного без указания причин.

Chancery *n*, Канцелярский суд.

charge	<i>n</i> , обвинение, предписание, требование; обязательство, ответственность.
charge	<i>v</i> , возлагать обязанность; предписывать, требовать; обвинять.
chargeable	<i>a</i> , ответственный; подлежащий обвинению; подлежащий обвинению.
charged	<i>a</i> , обвиненный, обвиняемый.
chattel	<i>n</i> , имущество, собственность.
child	<i>n</i> , ребенок.
~ abuse	жестокое обращение с ребенком.
~ support	средства для материальной поддержки ребенка.
civics	<i>n</i> , гражданские дела.
civil	<i>a</i> , гражданский, гражданско-правовой.
claim	<i>n</i> , иск ; требование, претензия; утверждение, заявление; патент.
~ and delivery	иск о восстановлении владения движимым имуществом.
~ for damages	иск о возмещении убытков.
~ for personal wrong	иск о возмещении личного вреда.
~ of right	осуществление законного права.
claim	<i>v</i> , требовать, заявлять претензию; утверждать, заявлять.
claimant	<i>n</i> , истец.
codicil ['kɒdɪsɪl]	<i>n</i> , кодициль, дополнение к завещанию.
coerce [kəʊ'ə:s]	<i>v</i> , принуждать.
coercion [kəʊə:ʃən]	<i>n</i> , принуждение, ограничение.

coercive	<i>α</i> , принудительный.
cognovit [kɔg'navit]	<i>п</i> , признание иска.
commit	<i>ν</i> , поручать, вверять; передавать на рассмотрение; заключать под стражу.
commitment	<i>п</i> , обязательство, обязанность.
community property	<i>п</i> , общее имущество супругов.
complain	<i>ν</i> , подавать жалобу.
complainant	<i>п</i> , истец.
compromise	<i>п</i> , мировое соглашение, компромисс.
compromise	<i>ν</i> , пойти на компромисс; подвергать риску, компрометировать.
conciliation [kən'sili'eɪʃən]	<i>п</i> , примирение, согласительная процедура.
conciliative	<i>α</i> , примирительный, согласительный.
condemnation	<i>п</i> , убытки, присуждаемые с проигравшей стороны; отказ в иске; конфискация; осуждение (на смертную казнь).
conditional	условный.
condonation	<i>п</i> , прощение (особ. супружеской неверности).
condone [kən'dəʊn]	<i>ν</i> , простить; освободить от ответственности.
consent	<i>п</i> , согласие.
consider	<i>ν</i> , рассматривать; обсуждать; полагать.
consideration	<i>п</i> , встречное удовлетворение; обсуждение; рассмотрение; компенсация.
contempt	<i>п</i> , неуважение, нарушение (норм права).
contentious	<i>α</i> , спорный.

~ jurisdiction	юрисдикция по спорам между сторонами.
controversy [ˈkɒntɹəvɜːsi]	<i>n</i> , правовой спор; предмет спора; гражданский процесс.
conversion	<i>n</i> , присвоение движимого имущества.
conveyance [kənˈveɪəns]	<i>n</i> , передача права собственности.
copyhold	копигольд (арендные права, зафиксированные в копиях протоколов манориальных судов)
copyright	<i>n</i> , авторское право.
corpus	<i>n</i> , собрание, свод (норм).
counterclaim	<i>n</i> , встречный иск.
court	<i>n</i> , суд, судьи; судебное присутствие.
cross-claim	<i>n</i> , перекрестный иск; встречное требование (иск)
curtesy [ˈkɜːtsi]	<i>n</i> , право вдовца на пожизненное владение имуществом умершей жены.
custody	<i>n</i> , опека; содержание под стражей; тюремное заключение.

D

damages	<i>n</i> , возмещение убытков, компенсация.
decree	<i>n</i> , судебное решение, постановление, приказ суда.
deed	<i>n</i> , документ за печатью.
~quitclaim	<i>n</i> , акт отказа от права, документ о формальном отказе от права.
defamation	<i>n</i> , диффамация (разглашение клеветнических сведений).

defence	<i>n</i> , защита; возражение по иску со стороны защиты; обстоятельство, освобождающее от ответственности.
defendant	<i>n</i> , ответчик, обвиняемый.
deliberation	<i>n</i> , совещание, обсуждение.
-jury	<i>n</i> , совещание присяжных.
demurrer [di'mʌrə]	<i>n</i> , процессуальный отвод.
devise [di'vaiz]	<i>v</i> , завещать недвижимость.
devisee [,devi'zi:]	<i>n</i> , наследник недвижимости по завещанию.
disability	<i>n</i> , недееспособность, ограничение в правах.
disclaim	<i>v</i> , отказаться (от права на что-либо)
dismissal	<i>n</i> , отклонение (иска).
dispute [dis'pjut]	<i>n</i> , спор.
donee	<i>n</i> , дарополучатель.

Е

eligibility	<i>n</i> , обладание правом ; право на избрание.
eligible ['elidʒəbl]	<i>a</i> , имеющий право; отвечающий требованиям.
encumbrance [in'kʌmbrəns]	<i>n</i> , обременение имущества.
enforce	<i>v</i> , исполнять принудительно через суд; обеспечивать соблюдение.
enforceability	<i>n</i> , исковая сила.
enforcement	<i>n</i> , принуждение, исполнение.
entitlement	<i>n</i> , право на что-либо, предоставление права на что-либо.
estate	<i>n</i> , имущество, собственность.

~ real	недвижимость.
execute	v, исполнять.
executor	n, душеприказчик.
expropriation claim	n, требование о принудительном отчуждении.

F

falsify	v, фальсифицировать, подделывать.
~ judgement	отменить решение суда, обжаловать решение суда.
family law	n, семейное право.
fee	n, вознаграждение; право наследования без ограничений; гонорар.
~ determinable	право в недвижимости, подчиненное резулятивному условию.
~ simple	поместье, наследуемое без ограничений.
~ subject to a condition subsequent	ограниченное право в недвижимости.
contingency	условное вознаграждение адвокату.
Field Code	n, Кодекс штата Нью-Йорк.
file	v, регистрировать и хранить документ; досье; подача документов.
fraud [frɔ:d]	n, обман; мошенничество.
freehold	n, безусловное право собственности на недвижимость.

G

garnishee	n, лицо, которому вручен приказ суда о наложении ареста на имущество должника или на суммы, причитающиеся должнику.
-----------	---

garnishment of wages	<i>n</i> , наложение ареста на заработную плату.
grant	<i>v</i> , давать, предоставлять.
grievance [ˈɡri:vəns]	<i>n</i> , основание для жалобы, ущерб.
guardian	<i>n</i> , опекун.

Н

harm	<i>n</i> , вред, повреждения.
hear cases by referral	<i>v</i> , слушать дела, переданные на рассмотрение другим судом.
hearing ~ adjudicatory [əˈdʒu:dikeitəri]	<i>n</i> , слушание , устное разбирательство. рассмотрение административными органами вопросов относительно прав и обязанностей отдельных лиц и вынесение решений по ним.
hearsay	<i>n</i> , показания с чужих слов.

И

illegal	<i>a</i> , незаконный; неправомерный.
immaterial	<i>a</i> , несущественный, неважный.
immunity	<i>n</i> , неприкосновенность.
impair [imˈpeə]	<i>v</i> , наносить ущерб, нарушать.
impairment [imˈpeəmənt]	<i>n</i> , нанесение ущерба, нарушение.
impound [imˈpaund]	<i>v</i> , задерживать.
inalienable interest [inˈeɪljənəbl]	<i>n</i> , неотъемлемое право.

incapacitate [ˌɪnkəˈpæsɪteɪt]	у, ограничивать в правоспособности.
incorporate	у, регистрировать.
indemnification	и, возмещение вреда.
indemnify	у, возмещать.
ineligible [ɪnˈelɪdʒəbl]	а, не имеющий права на что-либо.
inheritance tax	и, налог на наследство.
injunction	и, приказ.
injure [ˈɪndʒə]	у, нарушать, ущемлять.
injury [ˈɪndʒəri]	и, ущерб.
institution of suit	и, возбуждение иска.
instrument	а, юридически оформленный документ, отражающий какое-либо право или обязательство.
insurance	и, страхование.
issue	и, вопрос правового спора.

J

joinder of parties	и, соединение истцов или ответчиков в процессе.
jointure [dʒɔɪntʃə]	и, вдовья часть наследства.
judge	и, судья; у, рассматривать дело.
judgement	и, судебное решение, приговор.
judication [ˌdʒuːdɪˈkeɪʃ(ə)n]	и, разбирательство дела судьей.
judicatory [dʒu(:)ˈdɪkət(ə)rɪ]	и, суд, отправление правосудия.

judicature [ˈdʒuːdikətʃə]	<i>n</i> , отправление правосудия, юрисдикция, судоустройство, лица судебной профессии.
judiciary	<i>n</i> , судебная власть, судебная система, судьи.
jury	<i>n</i> , присяжные, суд присяжных.
justice	<i>n</i> , справедливость, правосудие, судья.
justicement	<i>n</i> , судопроизводство, ход дела.
justiciability [dʒʌs,tɪʃiəˈbiliti]	<i>n</i> , возможность рассмотрения в судебном порядке (о спорах).
justification	<i>n</i> , оправдание, обоснование.
justify	<i>v</i> , оправдывать, обосновывать.

K

knowingly	(<i>adv</i>)заведомо зная о последствиях.
------------------	---

L

laches [ˈleɪtʃɪz]	<i>a</i> , упущение законного срока.
law	<i>n</i> , закон, право.
~ of contracts	договорное право.
~ of descent	законодательство о наследовании.
~ of torts	деликтное право.
~ of treaties	право международных договоров.
~ customary	международное обычное право.
international	
~ international	международное право.
~ municipal	национальное право.
~ natural	естественное право.
~ procedural	процессуальное право.

~ public international	международное публичное право.
~ substantive	материальное право.
leave of court	разрешение суда.
legal ['li:gəi]	<i>a</i> , юридический, правовой.
legality [li(:)'gæliiti]	<i>n</i> , законность.
legatee	<i>n</i> , наследник по завещанию.
legislature ['ledʒisleitʃə]	<i>n</i> , законодательная власть.
legitimacy [li'dʒiməsi]	<i>n</i> , легитимность, законность.
legitimation [li,dʒiti'meɪʃən]	<i>n</i> , узаконивание.
levy ['levi]	<i>n</i> , сбор.
liability [laɪə'biliti]	<i>n</i> , ответственность.
liable ['laɪəbl]	<i>a</i> , ответственный, обязанный.
libel ['laɪbəl]	<i>n</i> , пасквиль, клевета.
lien ['liən]	<i>n</i> , право удержания имущества за долги.
litigation	<i>n</i> , судебный процесс, тяжба.
local ordinance	<i>n</i> , распоряжение местных органов власти.
loyalty ['lɔɪəlti]	<i>n</i> , лояльность, верность, соблюдение законов, права.

M

magistrate ['mædʒistreit]	<i>n</i> , судья, мировой судья.
maintain	<i>v</i> , поддерживать, содержать; возбуждать иск.
manifestation	<i>n</i> , заявление, проявление.

marital property rights	<i>n</i> , имущественные права супругов.
matrimonial	<i>a</i> , брачный.
matter	<i>n</i> , предмет, вопрос, факт, дело.
ministerial duty	<i>n</i> , служебная (администр.) обязанность.
misappropriation	<i>n</i> , незаконное присвоение.
misconduct	<i>n</i> , неправомерные действия.
misdemeanor [.misdi'mi:nə]	<i>n</i> , преступление небольшой тяжести (граничащее с административными правонарушениями).
misjudgement	<i>n</i> , ошибочное судебное решение.
misrepresentation	<i>n</i> , введение в заблуждение.
mitigation of damages	<i>n</i> , уменьшение суммы взыскиваемых убытков.
mortgage ['mɔ:gidʒ]	<i>n</i> , ипотечный залог, закладная.
~ bond and mortgage	документ о залоге недвижимости в обеспечение уплаты долга, ипотечная закладная.
mortgagee [.mɔ:ga'dʒi:]	<i>n</i> , кредитор по ипотечному долгу, залогодержатель.
mortgager ['mɔ:gidʒə]	<i>n</i> , должник по ипотечному залогу залогодатель.
mortmain	<i>n</i> , «право мертвой руки» владение недвижимостью со стороны юридического лица без права отчуждения.

N

nam	<i>n</i> , арест, опись имущества.
negligence ['neglidʒəns]	<i>n</i> , небрежность, халатность.

neglect	<i>n</i> , халатность, невыполнение.
negligence	<i>n</i> , небрежность.
notarise	<i>v</i> , нотариально засвидетельствовать.
notary ['nəʊtəri]	<i>n</i> , нотариус.
notification	<i>n</i> , извещение, предупреждение.
notify	<i>v</i> , извещать, уведомлять.
nuisance ['nju:sns]	<i>n</i> , помеха, нарушение покоя, вред.

О

obligation	<i>n</i> , обязательство, обязанность.
offence	<i>n</i> , правонарушение.
omission	<i>n</i> , бездействие, упущение.
on demand	<i>n</i> , по предъявлении, по первому требованию.
on the merits	<i>n</i> , по существу дела.
ordinance	<i>n</i> , постановление.
original jurisdiction	<i>n</i> , первоначальная подсудность.

Р

parole	<i>n</i> , условно-досрочное освобождение под честное слово.
party	<i>n</i> , сторона, участвующее лицо.
aggrieved~	<i>n</i> , потерпевшая ущерб сторона.
contracting parties	<i>n</i> , договаривающиеся стороны.
injured~	потерпевшая сторона.
opposing~	противная сторона.

third~	третья сторона.
patrimony	родовое имущество, наследство.
pay	<i>n, v</i> , платить; плата, уплата.
payable	<i>n</i> , подлежащий оплате.
payoff	<i>n</i> , выплата, награда, расплата.
pecuniary loss [pɪ'kju:njəri]	<i>n</i> , денежные убытки.
penalty	<i>n</i> , штраф, неустойка.
pending	<i>a</i> , незаконченный, находящийся на рассмотрении.
perjury [ˈpɜ:dʒəri]	<i>n</i> , лжесвидетельствование.
perpetual existence [pə'petʃuəl]	<i>n</i> , бессрочное существование.
perpetuate testimony [pə'petʃueit]	<i>v</i> , зафиксировать свидетельские показания (для обеспечения доказательств).
plaintiff	<i>n</i> , истец (лицо, подающее гражданский иск).
post-obituary clause [ˈpəʊst'ɒbitjəri]	оговорка о вступлении в силу после смерти
precept [ˈpri:sept]	<i>n</i> , предписание, приказ предписывать, приказывать.
preclude	<i>v</i> , предотвращать, препятствовать.
preclusion	<i>n</i> , пресечение.
preempt [pri(:)'empt]	<i>v</i> , иметь преимущественное право.
preemption [pri(:)'empʃən]	<i>n</i> , преимущественное право.
prejudice [ˈpredʒudis]	<i>n</i> , ущерб, ограничение прав; нанесение ущерба.

premeditation [ˈpri(:)mediˈteɪʃn]	<i>n</i> , предумышление.
premises	<i>a</i> , вышеизложенное; недвижимость; помещение; констатирующая часть искового заявления.
preponderance ~ of evidence	<i>n</i> , преобладание. наличие более веских доказательств перевес доказательств, критерий доказанности по гражданским делам.
privity [ˈprɪvɪti]	<i>n</i> , наличие общих интересов; имущественные отношения, основанные на договоре (правопреемстве).
privy	<i>n</i> , участник, заинтересованное лицо.
probate	<i>n</i> , доказывание завещания; дело, подведомственное суду по делам о наследстве.
probation	<i>n</i> , пробация (вид условного осуждения).
procedural	<i>a</i> , процессуальный.
procedure	<i>n</i> , судопроизводство, процессуальные нормы.
proceed	<i>v</i> , осуществлять процессуальные действия.
proceeding(s)	<i>n</i> , судебное разбирательство; производство по делу.
procuracy [ˈprɒkjʊrəsi]	<i>n</i> , полномочие, доверенность.
prohibition [ˈprəʊɪˈbɪʃən]	<i>n</i> , запретительный судебный приказ.
prohibitive [prəˈhɪbɪtɪv]	<i>a</i> , запрещающий, запретительный.
proof	<i>n</i> , доказательство.
proofless	<i>a</i> , бездоказательный.
property	<i>n</i> , собственность, право собственности.

provable	<i>а</i> , доказуемый.
prove	<i>у</i> , доказывать.
punishment	<i>п</i> , наказание.
punitive damages [ˈpjuːnɪtɪv]	штрафное возмещение убытков.
pursue [pəˈsjuː]	<i>у</i> , преследовать; искать в суде.
pursuit [pəːsˈjuːt]	<i>п</i> , судебное преследование.

Q

qualification	<i>п</i> , оговорка, ограничение, условие предоставления права.
qualified	<i>а</i> , условный, ограниченный, правомочный.
quarrel at law	судебный спор, тяжба.

R

rationale	<i>п</i> , обоснование.
reason	<i>п</i> , причина, основание, мотив.
reasonable	<i>а</i> , справедливый, разумный, обоснованный.
reasonableness [ˈriːznəblɪnəs]	<i>п</i> , справедливость (довода).
reasoning	<i>п</i> , изложение мотивов, обоснование.
reclaim	<i>у</i> , требовать обратно, истребовать.
recoupment	<i>п</i> , компенсация, возмещение.
recover	<i>у</i> , взыскивать в судебном порядке.
recoverable	<i>а</i> , подлежащий возмещению.
recovery	<i>п</i> , взыскание в судебном порядке возмещение.
redress	<i>п</i> , возмещение, удовлетворение.

release	<i>n</i> , освобождение (от обязательства).
relief	<i>n</i> , средство судебной защиты, удовлетворение требования.
remedial device [ri'mi:djəl di'vais]	механизм судебно-правовой защиты.
reparation	<i>n</i> , возмещение.
rescind [ri'sind]	<i>v</i> , отменять, расторгать, аннулировать.
responsibility (for)	<i>n</i> , ответственность.
restitution	<i>n</i> , возмещение убытков, ущерба; восстановление в правах.
restitutionary relief	восстановление первоначального правового положения сторон.
retract	<i>v</i> , брать обратно, отказываться (от заявления, показаний).
revenue	<i>n</i> , доход.
reversal	<i>n</i> , отмена (судебного решения, закона).
reverse	<i>v</i> , отменять.
reversion	<i>n</i> , право на возврат, обратный переход имущественных прав к первоначальному собственнику.
revocable [ˈrevəkəbl]	<i>a</i> , отзывной.
revocation [ˌrevə'keɪʃən]	<i>n</i> , отмена, отзыв, аннулирование.
revoke	<i>v</i> , отменять, отзывать, аннулировать.
right	<i>n</i> , право, правопритязание; восстанавливать справедливость, защищать права.
rightful	<i>a</i> , принадлежащий по праву, законный, правомерный.

S

satisfaction	<i>n</i> , сатисфакция (как средство правовой защиты).
scope	<i>n</i> , сфера применения, пределы действия
segregated property	выделенное имущество.
seizure	<i>n</i> , реквизиция, изъятие (имущества).
~ proceedings	наложение ареста на имущество, конфискация имущества.
sentence	<i>n</i> , приговор суда.
separability	<i>n</i> , делимость, раздельность.
separated by court order	раздельное проживание супругов по решению суда.
slander	<i>n</i> , клевета.
standing	<i>n</i> , правовое положение, правовой статус; процессуальная правоспособность.
statute	<i>n</i> , статут, закон, законодательный акт.
stay	<i>n</i> , отсрочка, приостановление.
subjugation [ˌsʊbdʒuˈgeɪʃn]	<i>n</i> , подчинение.
subrogate	<i>v</i> , суброгировать, передавать права.
subrogation	<i>n</i> , переход прав.
substantive law	материальное право.
succession	<i>n</i> , последовательность, преемственность, право наследования.
sue [sju:]	<i>v</i> , преследовать по суду, возбуждать иск.
suit	<i>n</i> , судебный процесс, иск.
survivorship	<i>n</i> , права наследника, возникающие вследствие смерти сонаследников.

suspect [səs'pekt]	в, подозревать, сомневаться в истинности.
suspect ['sʌspekt]	н, подозреваемое лицо подозреваемый.
suspend	в, приостанавливать, временно исключать, отстранять.
~ a judgement	откладывать. вынесение судебного решения.
~ a licence	временно лишать лицензии, водительских прав.
~ from office	временно отстранять от должности.
~ the proceedings	приостановить производство по делу.
suspension	н, приостановление, отсрочка; временное отстранение.
sustain	в, потерпеть, понести (ущерб, убыток); поддерживать, принимать (возражение, ходатайство).

T

tenancy	н, владение недвижимостью.
tenant	н, владелец недвижимости; арендатор.
testate succession	наследование по завещанию.
testimony	н, свидетельские показания.
title	н, правовой титул; право на имущество.
tort	н, деликт, правонарушение.
trespass	в, нарушение владения
trial (court, tribunal)	н, суд.

U

unauthorized	а, не имеющий юридического основания, неразрешенный.
---------------------	--

unconscionability [ʌn'kɒnʃnəbɪlɪtɪ]	<i>n</i> , недобросовестность.
unjust	<i>a</i> , несправедливый.
unlawful [ʌn'lə:ful]	<i>a</i> , незаконный, противоправный.

V

valid	<i>a</i> , действительный, веский, законный.
validate ['vælideɪt]	<i>v</i> , придавать юридическую силу, ратифицировать.
value	<i>n</i> , ценность, стоимость; встречное удовлетворение.
verdict	<i>n</i> , вердикт, решение присяжных.
victim	<i>n</i> , жертва, потерпевший.
violate	<i>v</i> , нарушать.
violation	<i>n</i> , нарушение.
void	<i>a</i> , не имеющий силы, недействительный; аннулировать, уничтожать.

W

wage-earner	<i>n</i> , кормилец.
waive [weɪv]	<i>v</i> , отклонить (возражение), отказаться (от права, иска).
waiver	<i>n</i> , отказ.
warrant ['wɒrənt]	<i>n</i> , ордер на арест, обыск; гарантировать, подтверждать.
warranty ['wɒrəntɪ]	<i>n</i> , гарантия, ручательство.
waste	<i>n</i> , трата, расточительство; порча имущества, износ.

willful	<i>а</i> , умышленный, сознательный.
will	<i>п</i> , завещание, воля, намерение.
witness	<i>п</i> , свидетель; давать свидетельские показания.
wittingly	(<i>adv</i>) заведомо и намеренно, умышленно.
writ	<i>п</i> , судебный приказ.
wrong	<i>п</i> , правонарушение, деликт; причинять вред.
~doer	правонарушитель.
wrongful	<i>а</i> , незаконный, противоправный.

**Соколова
Наталья Васильевна**

ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Главный редактор – *Н.В. Гендиберя*
Научный редактор – *С.В. Кайманаков*
Компьютерная верстка – *Л.В. Ванчуров*
Художник – *Е.А Ильин*
Корректор – *Г.В. Абатурова*

Сдано в набор 20.01.2006 г. Подписано в печать 01.03.2006 г. Формат 60×84¹ / 16.
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 2,0 печ. л. Тираж 1000 экз.
Зак. № 74

Издательство «ЮРКНИГА»
115035, Москва, Центр, 1-й Кадашевский пер., д. 11 / 5, стр. 1.

Отпечатано в типографии ФГНУ «РОСИНФОРМАГРОТЕХ»
141261, пос. Правдинский Московской обл., ул. Лесная, д.60 тел. 993-44-04

